

الباب الأول

مقدمة

الفصل الأول: خلفية البحث

إندونيسيا دولة لديها تنوع ثقافي في كل منطقة ، لذلك لا داعي للشك في أن إندونيسيا لديها العديد من التراث الثقافي. يوجد في إندونيسيا أنواع مختلفة من التراث التاريخي والتراث الثقافي. سواء كان تراثاً ثقافياً على شكل مادة مكتوبة أو غير مكتوبة. أما بالنسبة للتراث الثقافي على شكل كتابة ، فمنها المخطوطات القديمة (المخطوطات). المخطوطات هي إحدى الموروثات على شكل كنوز ثقافية ، وهي نص مكتوب يحتوي على معلومات أو أقوال قديمة ومعرفة وتاريخ وعادات كتبها أناس سابقون (فتح الرحمن ٢٠١٥ : ٦).

في كتاب بعنوان فقه اللغة الإندونيسية والإسلام ، كتبه عُمان فتح الرحمن ، أصبحت النصوص أحد المصادر الأساسية التي يمكن أن تقطع أصلاتها المسافة بين الماضي والحاضر. في الواقع ، تعد المخطوطات أيضاً جزءاً من الأدب الكلاسيكي ، حيث توجد العديد من مصادر المعرفة التي كتبها أسلافنا. يوفر البرنامج النصي أيضاً وصولاً مختصراً مميزاً أو يُعرف أيضاً باسم "الاختصار الخاص" حتى تتمكن من معرفة الكنوز الثقافية والفكرية التي حدثت في الحياة الماضية ، بشرط أن نعرف كيفية قراءة النص وتفسيره. ومع ذلك ، ليس فقط في إندونيسيا هي التي تحتفظ بمجموعات من مخطوطات نوسانتارا هذه ، ولكن في العديد من البلدان اتضح أنها تحتفظ أيضاً بمجموعات من مخطوطات الأرخيبيل القديم. من بينها ، ألمانيا ، هولندا ، ماليزيا وإنجلترا وعدة دول أخرى. (Chambert-Loir وفتح الرحمن ١٩٩٩).

في هذا السياق الديني ، كانت عملية النشر في المجال العلمي حوالي القرنين الرابع عشر والخامس عشر ، عندما كانت عملية الأسلمة جارية في إندونيسيا ، وفي ذلك الوقت أصبحت لغة الملايو لغة مشتركة في شبه الجزيرة الإندونيسية. هذا هو السبب في أن معظم النصوص في إندونيسيا تستخدم لغة

الملايو. كانت المخطوطات مكتوبة على الورق وأوراق النخيل واللحاء والروطان. عادةً ما تستخدم المخطوطات باللغتين الماليزية والجاوية الورق. وفي الوقت نفسه ، تستخدم نصوص لغة الباتاك لونتار. الورق المستخدم عادة للمخطوطات هو الورق الأوروبي. لماذا الورق الأوروبي؟ لماذا لا تستخدم فقط الأوراق الموجودة في إندونيسيا؟ لسبب بسيط ، الورق الأوروبي المستورد مباشرة من أوروبا ذو نوعية جيدة ومناسب للمخطوطات الإندونيسية. يمكننا أن نرى مدى جودة هذه الورقة الأوروبية اليوم. حتى بعض المخطوطات الموجودة في مكتبة جاكارتا الوطنية ، والتي تستخدم الورق الأوروبي ، لا تزال في حالة جيدة. في غضون ذلك ، تم جلب الورق الأوروبي إلى إندونيسيا حوالي القرنين الثامن عشر والتاسع عشر. بالنظر إلى أن المخطوطة قد تم إنشاؤها من المواد الأساسية التي تم ذكرها ، فإن المخطوطة ستتلف بسرعة وتنقرض. مجرد فتح من الضروري توخي الحذر حتى لا تتلف المخطوطة. هذا هو السبب في أن المخطوطة هي تراث ثقافي ذو قيمة عالية وقيمة عالية. في حالة تلف المخطوطة ، لن يكون هناك المزيد من المخطوطات المشابهة للمخطوطة الأصلية ويمكن القول بأن المخطوطة لا قيمة لها. مع ذلك، تتطلب المخطوطة عناية خاصة وصيانتها. لأنه إذا لم يكن الأمر كذلك ، فلن تستمر المخطوطة لمئات السنين. من أجل أن تظل المخطوطة متينة وغير تالفة ، تتم معالجة المخطوطة عن طريق ضبط درجة حرارة الهواء حيث يتم تخزين المخطوطة ، بحيث لا تتعفن المخطوطة بسهولة ؛ إذا تم تجاوز الأوراق ، استخدم تخصصًا علميًا يعرف باسم فقه اللغة. يرتبط الأدب الكلاسيكي أحيانًا أيضًا بهذه الدراسة اللغوية. فقه اللغة هو تخصص علمي حيث لا يعرف الكثير من الناس العاديين عن هذه المعرفة.

منذ القرن الثالث قبل الميلاد، تم استخدام هذه اللغة من قبل العديد من الخبراء من الإسكندرية ، وأطلقوا على هذه المجموعة من الخبراء علماء اللغة. كان الشخص الذي استخدم هذا فقه اللغة لأول مرة هو Erasthenes، الذي كان يحاول في ذلك الوقت دراسة النصوص القديمة باستخدام اليونانية

(ستي باروروة بارد ، وآخرون ١٩٨٥ : ١). كان الغرض من الدراسة بسيطاً للغاية، وهو اكتشاف الشكل الأصلي للغة النصوص القديمة، وتنظيف الأخطاء الكتابية الواردة في النص. لذلك، سيركز البحث باستخدام فقه اللغة على فحص القراءات التالفة، وهذا ما يسمى فقه اللغة التقليدي. تسعى فقه اللغة للتعبير عن النتائج الثقافية للأمة، خاصة الأمة الإندونيسية من خلال دراسات اللغة على التراث الثقافي في شكل هذه الكتابة. دراسة فقه اللغة مثيرة للاهتمام للغاية، لأن هذا التخصص هو مفتاح لفتح كنوز الثقافة الكلاسيكية أو السابقة. يتقاطع علم اللغة هذا بشكل مباشر في الحفاظ على المخطوطات القديمة. أجرى علماء اللغة دراسات على مخطوطات نوسانتارا، بهدف أن يقوم البعض بتحرير المخطوطات فقط، والبعض الآخر يحلل محتويات المخطوطات فقط، والبعض ينوي القيام بالأمرين معاً، أي تحرير المخطوطة وتحليلها. كما تنتشر المخطوطات على نطاق واسع في مناطق مختلفة في إندونيسيا، إحداها في منطقة جالو، مقاطعة سيجونجونج، سومطرة الغربية. لأن هذا الانضباط هو مفتاح لفتح كنوز الثقافة الكلاسيكية أو الثقافة السابقة. يتقاطع علم اللغة هذا بشكل مباشر في الحفاظ على المخطوطات القديمة. أجرى علماء اللغة دراسات على مخطوطات نوسانتارا، بهدف أن يقوم البعض بتحرير المخطوطات فقط، والبعض الآخر يحلل محتويات المخطوطات فقط، والبعض ينوي القيام بالأمرين معاً، أي تحرير المخطوطة وتحليلها. كما تنتشر المخطوطات على نطاق واسع في مناطق مختلفة في إندونيسيا، إحداها في منطقة جالو، مقاطعة سيجونجونج، سومطرة الغربية. لأن هذا الانضباط هو مفتاح لفتح كنوز الثقافة الكلاسيكية أو الثقافة السابقة. يتقاطع علم اللغة هذا بشكل مباشر في الحفاظ على المخطوطات القديمة. أجرى علماء اللغة دراسات على مخطوطات نوسانتارا، بهدف أن يقوم البعض بتحرير المخطوطات فقط، والبعض الآخر يحلل محتويات المخطوطات فقط، والبعض ينوي القيام بالأمرين معاً، أي تحرير المخطوطة وتحليلها. كما تنتشر المخطوطات على نطاق واسع في مناطق مختلفة في إندونيسيا، إحداها في منطقة جالو، مقاطعة

سيجونجونج، سومطرة الغربية. بهدف أن يكون هناك من يحرر المخطوطة فقط، وهناك أيضًا من يحلل محتويات المخطوطة فقط، حتى أن البعض يعتزم القيام بالأمرين معًا، أي تحرير المخطوطة وتحليلها. كما تنتشر المخطوطات على نطاق واسع في مناطق مختلفة في إندونيسيا، إحداها في منطقة جالو، مقاطعة سيجونجونج، سومطرة الغربية. بهدف أن يكون هناك من يحرر المخطوطة فقط، وهناك أيضًا من يحلل محتويات المخطوطة فقط، حتى أن البعض يعتزم القيام بالأمرين معًا، أي تحرير المخطوطة وتحليلها. كما تنتشر المخطوطات على نطاق واسع في مناطق مختلفة في إندونيسيا، إحداها في منطقة جالو، مقاطعة سيجونجونج، سومطرة الغربية.

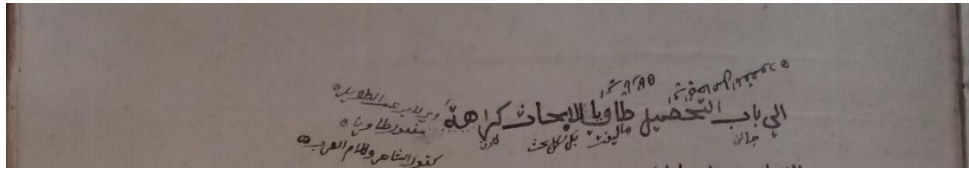
سومطرة الغربية هي إحدى المقاطعات التي تشتهر بالعديد من منشي العلماء المسلمين في إندونيسيا. في الماضي، ذهب العديد من علماء سومطرة الغربية للدراسة في شبه الجزيرة العربية ومكثوا هناك لفترة طويلة من أجل اكتساب الكثير من المعرفة بحيث يمكن نقلها إلى شعب مينانج الذين لم يتمكنوا من الذهاب إلى بلدان أخرى للدراسة بسبب لم يكن لديهم مال. بعد عودتهم من الدراسة، كتب العلماء المعرفة التي اكتسبوها أثناء الدراسة. نعلم جميعًا أنه في العصور القديمة لم يكن هناك ورق وقلم مثل اليوم. في الماضي، إذا أراد أسلافنا كتابة شيء ما، لكانوا قد كتبوه على اللحاء أو ورق البردي، حتى لو كان لديهم ورق، لكانوا قد استخدموا الورق الأوروبي. لذلك، لا يزال بإمكان الناس الحصول على المعرفة على الرغم من أنهم لا يذهبون مباشرة للدراسة في شبه الجزيرة العربية. قبل وجود مدارس رسمية في سومطرة الغربية، اعتاد الناس الذهاب إلى مسجد (مصلى) إذا أرادوا الدراسة. كانت سوراو مكانًا للعبادة وكذلك مكانًا للدراسة لشعب سومطرة الغربية في العصور القديمة. يُطلق على سوراو اليوم أيضًا اسم مصلى. الفرق بين السوراو والمصلى الله اليوم هو أن المولى يستخدم فقط للعبادة، بينما يمكن للسوراو العبادة والدراسة. لهذا السبب، لا شك في أن العديد من هذه المخطوطات القديمة موجودة في سوراو القديمة. وبالمثل مع

سوروا تنجي جالو، التي تقع في منطقة سيجونجونج، سومطرة الغربية. قام الشيخ عبد الوهاب ببناء هذه السورة العالية. في هذا سوروا، هناك ما يقرب من ٣٠٠ مخطوطة قديمة كتبها الشيخ عبد الوهاب نفسه. باختصار ، قال أنكو جالو (بويا جالو) ، وهو وريث كاهن جالو، إن العديد من مخطوطاته قد تضررت، عندما أراد الهولنديون حرق سوروا، لذلك تم إجبار هذا التراث الثقافي على وضعه في الغابة وتتدلى على الأشجار حتى لا تحترق أيضاً في نفس الوقت. ولأنها كانت موضوعة على الأشجار، فقد تبللت المخطوطات بسبب الندى والمطر، لذلك كان من الصعب قراءة بعض المخطوطات لأن الكتابة كانت مظلمة وباهتة. لذلك، من الضروري الحفاظ على المخطوطات في جالو سوروا وصيانتها حتى لا تتلف وتقرض. لأنه أمر مؤسف جدا، إذا كان لا بد من إتلاف مئات المخطوطات وانقراضها.

في مرحلة حصر المخطوطات، عثر الباحث على نص عربي بموضوع النحو يعود أصله إلى سوروا تينجي جالو الواقعة في منطقة سيجونجونج بمحافظة سومطرة الغربية. يصف النص علم النحو العربي، وهو علم النحو. وفي النص شرح ما هو الكلام، وقسم الكلام على نطاق واسع في علم النحو ينقسم إلى ٣: الإسم، والفعل، والحروف، وما يشمل الإسم، والفعل، والحروف. في هذه المخطوطة، يقدم مؤلف المخطوطة أيضاً أمثلة يمكن أن تسهل على القارئ فهم العلم نفسه.

وجد الباحث في المخطوطة عدة أخطاء مطبعية في المخطوطة. كما سيتم توضيحه على النحو

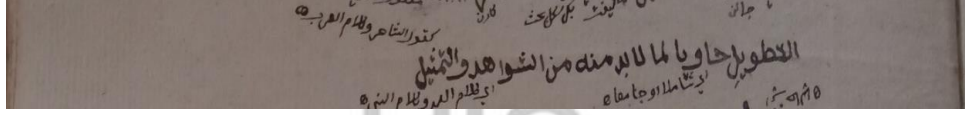
التالي:



الصورة هي جزء من السطر الأول في الصفحة الثانية من مخطوطة النحو ، وفي تلك الصفحة توجد جملة واحدة مكتوبة:

الى باب التحصيل طاوبا الابحاث كراهة

على الكلمة الى، وهو موجود بالضبط في الرسالة ا (ألف) يجب أن تكتب باستخدام الهمزة (ء) ولأن حرف الألف لا يقبل شيكل. بعد ذلك، في الكلمة الثانية، وهي الكلمة طاوبا، هناك خطأ مطبعي في تلك الكلمة. يجب أن يكون على الحروف باستخدام نقطتين تحتها، كما هو الحال مع حرف يايصبحطاوبا. لا يزال في نفس الصفحة، إنه في السطر الأول. يقول لباحث. هو بالضبط في الحروف ا (ألف) يجب أن تكتب باستخدام الهمزة (ء) ولأن حرف "ألف" لا يقبل شكل "الإبحاث". ثم، لا يزال في نفس الصفحة ، هناك أيضاً خطأ في السطر الثاني.



الاطويل حاوبا لما لا بد منه من الشواهد والتمثيل

في السطر الثاني، توجد عدة أخطاء في الحروف مكتوبة بعدة كلمات. على سبيل المثال، مثل الكلمة الاطويل، خطأ بلام (ل) يجب أن تكتب بأحرف كبيرة التاء (ت)، والكتابة الصحيحة هي التطويل. التالي على الكلمة حاوبا، يجب أن تكون الكتابة الصحيحة والمناسبة حاوبا. يجب أن يستخدم الحرف با علامة النقطتين أسفله، مثل الحرفيا. ولا تزال هناك أخطاء كثيرة في كتابة الكلمات واختيار الحروف.

أما بالنسبة لأخطاء الكتابة الموجودة في المخطوطة، فمن الضروري إجراء تصحيحات حتى تتمكن من تحديد ما إذا كانت هذه المخطوطة أصلية (أوتوغرافية) أو قريبة من الأصل (موثوقة). كما توجد في

المخطوطة نواقص منها عدم احتواء نص المخطوطة على أحرف متحركة، ولا يوجد ترقيم على المخطوطة، كما أن كتابة الحروف العربية غير واضحة. من خلال إجراء تحسينات على المخطوطة، سيفهم القراء بسهولة المحتويات والنوايا المذكورة في النص. من أجل القصد والغرض مباشرة إلى القارئ. إذا لم يتم إجراء تصحيحات على المخطوطة، فسيكون من الصعب جداً على القارئ معرفة الرسالة أو المعلومات الواردة في المخطوطة.

مخطوطة النحو هي نص مكتوب باللغة العربية، وفي هذه المخطوطة تتناول معرفة قواعد اللغة العربية، وتحديدًا حول النحو. عند تصحيح أخطاء الكتابة والمراجعة ومعرفة محتويات المخطوطة، يجب أن نعرف أيضاً القواعد النحوية. لأن اللسانيات هي التي ستساعدنا في العثور على الأخطاء في الكتابة وإخبارنا بمحتويات النص. بناءً على هذه الخلفية، رفع الباحث موضوع مخطوطة النحو للشيخ عبد الوهاب في سوراو نتجي جالو سيجونجونج (دراسة تحرير النص وتحليل المحتوى).

الفصل الثاني: تحديد البحث

في كتابة المخطوطة، من الممكن أن تكون هناك أخطاء في الكتابة. يمكن فهم الأخطاء في كتابة النص لعدد من الأسباب، بما في ذلك أنه يمكن أن يحدث لأن النص يتكون من أكثر من واحد، ويستخدم البرنامج النصي نصًا غير عادي يجعل من الصعب قراءة وفهم محتوياته، وبشكل عام بسبب تقليد نسخ النصوص. بناءً على عرض المشكلات الواردة في المخطوطة، تصوغ الباحثة المشكلة على النحو التالي:

أ. كيف يتم وصف مخطوطة النحو للشيخ عبد الوهاب؟

ب. كيف يتم تحرير النص في مخطوطة النحو للشيخ عبد الوهاب؟

ج. ما هي محتويات مخطوطة النحو للشيخ عبد الوهاب؟

الفصل الثالث: أغراض البحث

أهداف هذه الدراسة ، بناء على نتائج صياغة المشكلة السابقة ، هي كما يلي:

- أ. معرفة وصف مخطوطة النحو للشيخ عبد الوهاب.
- ب. علم بتحرير النص مخطوطة النحو للشيخ عبد الوهاب.
- ج. معرفة محتويات مخطوطة النحو للشيخ عبد الوهاب.

الفصل الرابع: فوائد البحث

في إجراء هذا البحث، يأمل الباحثون في تقديم فوائد ، من الناحية النظرية والعملية.

١. الفوائد النظرية
 - أ. قدم مساهمات مفيدة للمعرفة في مجال فقه اللغة.
 - ب. من المأمول أن يعزز هذا البحث اهتمام الباحثين الآخرين بتتبع أنشطة المخطوطات والبحث فيها والحفاظ عليها ومواصلتها في إندونيسيا.



٢. فوائد عملية

- أ. من المتوقع أن يتم استخدام نتائج هذه الدراسة من قبل القراء الذين سيبحثون أيضًا عن المخطوطات ، وخاصة من قبل الطلاب المتخصصين في اللغة العربية وآدابها ، جامعة سنان جونونج دجاتي الإسلامية الحكومية.

الفصل الخامس: الدراسة السابقة

من المؤكد أن المخطوطات التي يستخدمها الباحثون كأشياء قد فعلت الكثير منها. تمت دراسة عناوين مخطوطات مختلفة من قبل باحثين آخرين، لكن لم يتم أحد بفحص المخطوطة التي تحمل موضوع النحو الموجود في سوراو نتجي جالو. لذلك استخدم الباحث المخطوطة كأداة بحث.

أما بالنسبة لبعض نتائج البحث باستخدام الدراسات اللغوية مع المخطوطات فهي كالتالي:

١. في عام ٢٠٢١ ، رسالة شيلا ماريثا سوباكتي بموضوع "تحقيق النص في المخطوطة كتاب أبي حمزة"

متاحة في كلية الآداب والعلوم الإنسانية، جامعة سونان جونونج جاتي الإسلامية الحكومية باندونج.

المخطوطة عبارة عن مجموعة في المكتبة الوطنية تتكون من ١٤٨ صفحة ، مكتوبة باللغة العربية وتحتوي

على مجموعة من أحاديث البخوري التي يتم فحصها بعد ذلك فقهياً باستخدام الأساليب القياسية.

هناك أوجه تشابه مع الباحثين من حيث استخدام الدراسات، أي باستخدام الدراسات اللغوية

وإستخدام الأساليب القياسية. ومع ذلك، هناك اختلافات مع الباحثين، وتحديداً من حيث موضوع

البحث المستخدم. شيلا ماريثا سوباكتي تستخدم مخطوطة أبو حمزة كهدف بحثها.

٢. في عام ٢٠٢٠ ، رسالة مفتاح السلام بموضوع "مخطوطة الحمزية بوشيري" في كلية الآداب والعلوم

الإنسانية ، جامعة سنان جونونج جاتي الإسلامية الحكومية باندونج. يحتوي الكتاب على العلاقات

التناسية لمخطوطات الحمزية البوشيري والبرزنجي للإمام جعفر بن حسن البرزنجي ، ويستخدم منهج

العرض القوافي لتحليل أنماط القافية الموجودة في النص. هذا البحث له صلة بالبحث الذي سيتم

فحصه، أي الدراسات اللغوية والمقاربات بين النصوص لإيجاد أوجه التشابه والاختلاف بين عمل

أدبي وآخر ولكن تختلف في النص المراد دراسته. درس مفتاح المخطوطة مخطوطة الحمزية البوشيرية،

بينما استخدم الباحث مخطوطة النحو للشيخ عبد الوهاب والموجودة في سوراو تينجي جالو

سيجونونج.

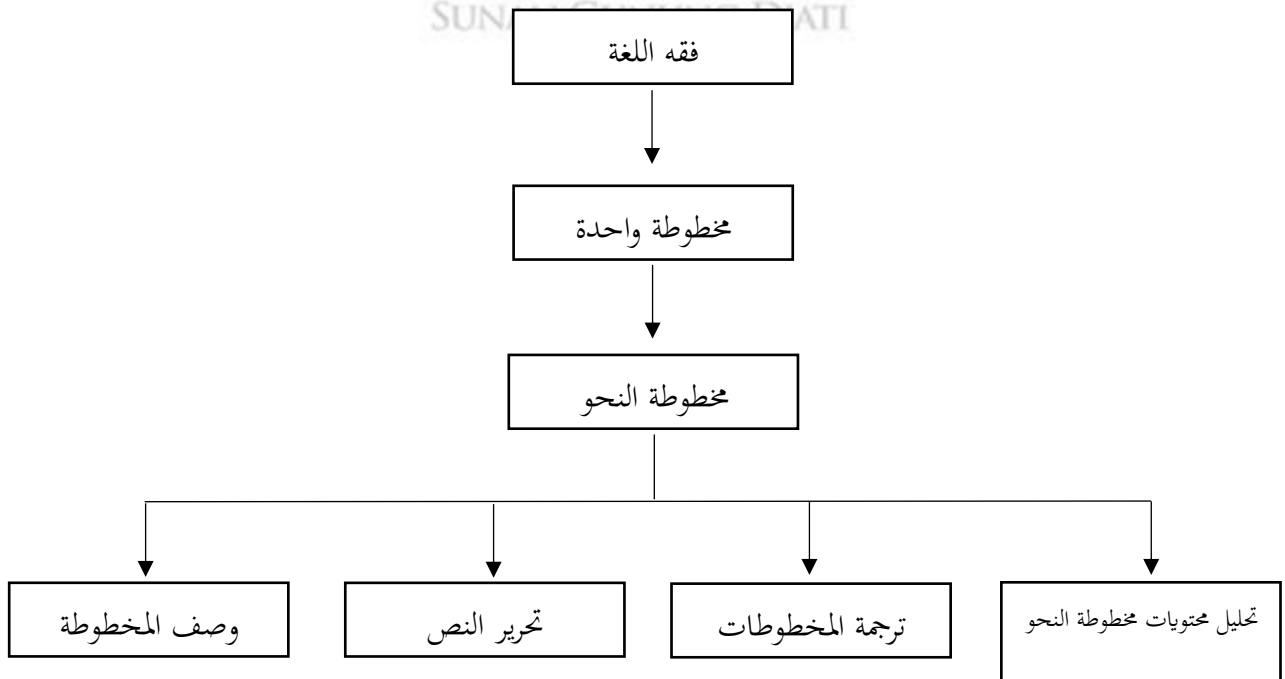
٣. في عام ٢٠٢٠ ، كتب نورفوزية سياحة رسالة بموضوع "مخطوطة كسيف الأسرار للشيخ عبد المعطي بن سالم" في كلية الآداب والعلوم الإنسانية ، جامعة سنان جونونج جاتي الإسلامية الحكومية باندونج. تتناول هذه المخطوطة موضوع التوحيد ، الذي يناقش في جزئه الأول أركان المعرفة. هناك أوجه تشابه في استخدام الدراسات ، وهي الدراسات اللغوية لكن النصوص المستخدمة كأشياء مختلفة. استخدمت نورفوزية سياحيدا مخطوطة كسيف الأسرار كههدف بحثي لها ، بينما استخدمت الباحثة مخطوطة النحو للشيخ عبد الوهاب والموجودة في سوراو تينجي جالو سيجونجونج.

٤. عام ٢٠١٠ ، رسالة لكمران أساط إرسياي بعنوان "مخطوطة فتح { جافر الخطية على الكواكب الجلية في نظم الأجورمية للشيخ ناوي البنتاني (١٢٣٠-١٣١٤ هـ / ١٨١٥-١٨٩٧ م). }": دراسات وتحقق "برنامج الدراسات العليا في جامعة ولاية سنان كاليجاغا الإسلامية ، يوجياكارتا. تحتوي هذه المخطوطة على علم الأدوات باللغة العربية ، وهو علم النهو. الحديث في هذه المخطوطة يتعلق بشرح نظام الاجرومية. الذي في الفصل الأول يصف إينا وأخواتها. هناك أوجه تشابه في الدراسة ، وهي دراسة فقه اللغة. ولكن هناك أيضًا اختلافات في الموضوع المراد دراسته. استخدم كمران أسعد إرسياي مخطوطة الفتح للشيخ ناوي البنتاني ، بينما استخدم الباحث مخطوطة النحو للشيخ عبد الوهاب والواقعة في سوراو تينجي جالو.

الفصل السادس: إطار التفكير

الهدف في هذه الدراسة هو معرفة وصف المخطوطة، والنص المحرر، وتحليل المحتوى باستخدام تخصصات فقه اللغة والنظرية بين النصوص. تتكون مراحل هذا البحث اللغوي من جرد المخطوطات ووصف المخطوطات وتحرير النص والحروف الصوتية وترجمة النص.

الطريقة المستخدمة في هذه الدراسة استخدم الباحثون المنهج الوصفي. هذه الطريقة سوف تصف البرنامج النصي بالتفصيل. يهدف وصف المخطوطة إلى معرفة حالة المخطوطة. يتضمن وصف المخطوطة ما يلي: الحالة المادية للمخطوطة ، ومحتويات النص، وسنة النسخ، بالإضافة إلى هوية المؤلف والنسخ من أجل إنتاج نص وصفي كامل (فتح الرحمن، ٢٠١٥: ٧٩). هناك العديد من الأشياء التي يجب كتابتها في وصف المخطوطة، وهي: رقم المخطوطة، حجم المخطوطة، حالة المخطوطة، نوع الكتابة، اللغة، النسخ، ملخص المحتويات (ديدي سفيادي، ٢٠١١: ١١). بصرف النظر عن وصف المخطوطة، من الضروري أيضًا تعديل المخطوطة لإنتاج نسخة جديدة من الكتابة يسهل قراءتها وفهمها من قبل العديد من الأشخاص (ديدي سفيادي، ٢٠١١: ١٤). في هذا البحث، تحرير المخطوطة باستخدام طريقة تحرير المخطوطة الواحدة بإصدار قياسي. النسخة القياسية هي محاولة لتصحيح وتقييم النص، بحيث يتجنب النص العديد من الأخطاء والانحرافات الناتجة عن أخطاء في الكتابة (نبيلة لوبيس ، ٢٠٠١: ٩٦).



الفصل السابع: طرق البحث

١. طرق البحث

هناك عدة طرق مستخدمة في هذه المرحلة البحثية ، وفقاً للطرق الواردة في البحث

اللغوي (إيدوار جماريس ٢٠٠٢ : ١٠).

المراحل الواردة في البحث اللغوي هي كما يلي:

أ. جرد المخطوطات أو جمع البيانات. يعد جرد هذه المخطوطة المرحلة الأولى في إجراء

البحث اللغوي. في هذه المرحلة ، قام الباحث بجمع البيانات عن طريق إجراء بحث

ميداني من خلال زيارة أحد ورثة المخطوطات في سوراو نتجي جالو التي تقع في منطقة

سيجونجونج، سومطرة الغربية.

ب. وصف المخطوطة. بعد جمع البيانات، من الضروري إجراء وصف للمخطوطة. الطريقة

تستخدم الأسلوب الوصفي. وصف المخطوطة التي تصف بالتفصيل الحالة المادية

للمخطوطة في شكل عنوان المخطوطة، رقم المخطوطة، حجم المخطوطة، حالة

المخطوطة، كتابة المخطوطة، اللغة المستخدمة في المخطوطة، والنصوص، ومخطط

لمحتويات القصة.

ج. تعتبر الترجمة الصوتية أيضاً مرحلة مهمة في البحث اللغوي. نشاط التحويل الصوتي هو

نقل حرف بحرف أو من أبجدية إلى أخرى. ومع ذلك، هناك مهمتان رئيسيتان للباحث

في الترجمة الصوتية. أولاً، لا يزال يتعين على الباحث الحفاظ على أصالة اللغة القديمة

الواردة في المخطوطة. ثانيًا، يجب على الباحث تقديمها وفقًا للتهجئة الحالية، مع مراعاة

إرشادات التدقيق الإملائي للغة المعنية. (إدوار جماريس ٢٠٠٢: ٢٠).

د. تحرير النص. يستخدم الباحث في تحرير النص الطريقة المعتادة (القياسية). تُستخدم هذه

الطريقة في تحرير النص أحادي النص. فيما يلي خطوات تحرير النص باستخدام الطريقة

القياسية:

(١) نص مكتوب بحروف صوتية

(٢) تصحيح أخطاء النص؛

(٣) تدوين ملاحظات حول الإصلاحات أو التغييرات؛

(٤) تقديم تعليقات أو تفسيرات أو في شكل معلومات خارج النص؛

(٥) تقسيم النص إلى عدة أجزاء؛

(٦) قم بتجميع قائمة بالكلمات الصعبة (مسرد)

(جماريس ٢٠٠٢: ٢٤)

هـ. ترجمة نص. الترجمة هي نشاط لنقل النص من اللغة المصدر إلى اللغة الهدف، بحيث

يمكن للقارئ فهم النص. من أجل أن يفهم القارئ النص جيدًا، من المهم للباحثين فهم

محتويات النص المراد ترجمته.

و. تحليل المحتوى هو المرحلة الأخيرة الواردة في طريقة البحث اللغوي هذه. تستخدم هذه

المرحلة حتى يتمكن الباحثون من فهم محتويات المخطوطة. أما طريقة تحليل المحتوى فهي

مقسمة إلى قسمين هما المحتوى الكامن ومحتوى الاتصال. في هذه الدراسة، سيستخدم

الباحثون هذا المحتوى الكامن كهدف للدراسة الرسمية.

٢. خطوات البحث

أ. مصدر البيانات

كان مصدر البيانات المستخدمة في هذه الدراسة هو مخطوطة النحو المخزنة في منطقة سوروا نتجي جالو سيجونجونج، مقاطعة سومطرة الغربية بواسطة أنكو جالو (بويا جالو).

ب. نوع البيانات

نوع البيانات في هذه الدراسة هو مخطوطات ونصوص النحو التي يبلغ مجموعها حوالي

٢٠٠ صفحة.

ج. تقنية جمع البيانات

تستخدم تقنية جمع البيانات المستخدمة في هذه الدراسة عدة مراحل على النحو التالي:

(١) عملية جرد المخطوطات.

(٢) اقرأ مخطوطة النحو بشكل متكرر.

(٣) التعرف على محتويات نص مخطوطة النحو.

(٤) حدد الغرض الرسمي الذي سيتم استخدامه كهدف لدراسة محتويات مخطوطة

النحو.

د. تحليل البيانات

سيتم تحليل البيانات التي تم جمعها باستخدام نهج لغوي يتضمن وصف المخطوطة وتحرير

النص وترجمة النص وتحليل المحتوى.

هـ. خاتمة

الاستنتاج هو نتيجة صياغة المشكلة التي تمت صياغتها وفقاً لبيانات البحث.

الفصل الثامن: نظام الكتابة

تهدف منهجيات الكتابة في هذه الدراسة إلى تسهيل المناقشة. منهجيات الكتابة في هذه الدراسة

هي:

الباب الأول، يحتوي على مقدمة تتضمن الخلفية البحثية ، وصياغة المشكلة ، وأهداف البحث ، وفوائد البحث ، والبحوث السابقة ، وإطار التفكير ، وطرق البحث وخطواته ، بالإضافة إلى كتابة المنهجيات.

الباب الثاني، يحتوي على دراسات نظرية حول المخطوطات ، وفلسفة اللغة ، ودراسات المحتوى القائمة على المخطوطات.

الباب الثالث، يحتوي على منهجية البحث والخطوات المستخدمة بناءً على الدراسات اللغوية.

الباب الرابع يحتوي على تحليل لمحتويات المخطوطة.

الباب الخامس يحتوي على خاتمة تتكون من الاستنتاجات والتوصيات

